

**СПЕЦИФИКА ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА
В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ**

У статті досліджено характерні особливості поетичного тексту в діахронному аспекті. Аналіз особливостей художніх текстів дозволив виявити формальні показники зв'язності. Для давньоанглійського та середньоанглійського періодів розвитку мови граматичний (закінчення) та ритмічний типи зв'язку є домінуючими. Для сучасної англійської мови характерна обмеженість користування лінгвістичними засобами. Найбільш уживаними можуть бути стилістичні тропи, займенники, сполучники, прислівники, субституція, еліпс, темпоральна однорідність предикатів. Специфікою сучасних поетичних текстів є поширеність тропів, ритміко-утворювальних, стилістико-риторичних, стилістико-синтаксичних, сполучників, сполучникових слів, засобів зв'язку, формальних показників.

Ключові слова: *тропи, ритміко-утворювальні, стилістико-риторичні, стилістико-синтаксичні, сполучники, сполучникові слова, засоби зв'язку, формальні показники.*

В настоящее время, когда лингвистикой текста накоплен уже достаточно обширный материал в отношении синхронного исследования связности как конструктивно значимого признака текстовой структуры, весьма актуальным оказывается обращение к историческому изучению данной проблемы, Диахронический взгляд на текстовую связность открывает новые аспекты исследования. По-видимому, можно говорить о мере и степени активности тех или иных формально-языковых средств связности на каждом отдельном этапе развития языка, соотношении которых специфично для каждого данного конкретного срез эволюционирующей языковой системы. А вся система формальных признаков с характерной для определенного этапа доминантой связности, несомненно, коррелирует с культурно-историческим контекстом, с одной стороны, и тенденцией текстовой структуры к усложнению формы, с другой, за счет чего происходит значительное обогащение средств текстовой связности по мере изменения языковой системы во времени.

В данной статье речь пойдет о лингвистической специфике связного поэтического текста в диахроническом аспекте. В качестве объекта исследования выступает эпическая поэма.

Специфика исследуемого объекта – художественного текста – позволила выявить неисследованные ранее формальные показатели текстовой связности. Дело в том, что коммуникативная функция в художественном тексте осложняется целым рядом вторичных функций, доминантой которых выступает эстетическая функция, неизбежно накладывающая отпечаток на его внутреннюю организацию, зачастую связанную с иными культурными факторами, нежели те, которые относятся собственно к языку.

Уравнивание перспективы развертывания модели поэтического текста позволяет рассматривать его как некую многоплановую функционирующую макросистему, включающую как лингвистическую, так и "накладывающуюся" на нее эстетическую структуры. На формальную организацию последней как вторичной семиотической оказывает влияние культурно-исторический код, непосредственным индикатором которого в художественном тексте выступает троп – продукт сигнификативной системы второго порядка, возникающий вследствие установления семантической эквивалентности элементов разных систем кодирования. Вариативное функционирование тропа в исторической перспективе отражается в смене текстовых структур, располагающих разными возможностями оформления на поверхностном уровне.

В целях наиболее полного и адекватного описания связности поэтического текста на всех уровнях его многоярусной структуры в основу предлагаемой системы эксплицитных показателей зависимости текстовых сегментов был положен уровневый классификационный принцип.

Соответственно выделяются ритмико-образующие, грамматические, лексико-семантические, стилистико-синтаксические и синтактико-риторические типы связности, обеспечивающие целостность поэтического текста.

Оговоримся, что поскольку ритм является константой связности текста любой исторической эпохи (его конструктивная значимость особенно велика в древних текстах, что объясняется, очевидно, тем, что в эпосе еще силен элемент первобытного синкретизма поэтических жанров) и успешно исследовался в диахроническом аспекте в работах О. Брика, В. Бирму, представляется возможным исключить в дальнейшем ритмико-образующий тип связности из сферы внимания,

Выявленная в результате исследования экспериментального корпуса (4000 текстовых сегментов) закономерность развития системы формальноязыковых параметров текстовой связности, сущность которой сводится к смещению доминанты связности с низших уровней формальной организации текста на уровни более высокого ранга, обусловлена как особенностями становления синтаксического строя английского языка, состоящего в тесной связи с другими языковыми подсистемами, так и влиянием тенденций исторической поэтики. Следует отметить, что в реальных текстах мы отнюдь не наблюдаем градуального, плавного движения доминанты текстовой связности, а скачок, смещение, которые, тем не менее, позволяют рассмотреть основную тенденцию развития изучаемого явления.

Если для современного синхронного языкового среза характерна ограниченность собственно лингвистических связующих средств между членами отношения высших иерархических рангов (от 15,2% до 0% в поэзии модернистов) и принципиально существенным показателем текстовой связности выступает троп – формальный элемент эстетической структуры, то в древнеанглийский и среднеанглийский периоды грамматический тип выступает доминирующим типом связности (68,2% ОЕ и 54,5% в МЕ). Связь между крупными сегментами текста получает эксплицитное выражение через те же самые показатели связности, что и самостоятельные предложения в линейной последовательности. Характерное для носителей древнеанглийского языка стремление к конкретизации, к уточнению видов смысловых отношений и их оттенков (присоединения, временной зависимости, противительные) обусловило становление хорошо развитой системы союзного сочинения, выступающей основным средством выражения смысловой и грамматической связи (and, as, awa). Наряду с союзами в качестве показателей данного вида смысловых отношений выступают и союзные наречия, совмещая в нерасчлененной форме значение и функции двух частей речи. Компонентом хорошо развитой системы сочинительной связи с характерным преобладанием сочинительных синтаксических конструкций выступают различные формы параллелизма, свойственные синтаксису аллитерационного стиха, что, в конечном итоге, обусловило большой удельный вес показателей семантических отношений координации в древнеанглийском поэтическом тексте. Высокий процент показателей семантических отношений координации сохранился и в среднеанглийский период, так как, несмотря на окончательное становление средств грамматического выражения причинно-следственных связей, с введением силлаботонической системы стихосложения большинство средневековых авторов предпочли героический куплет, который вписывался в традиционный синтаксис лучше, чем станза, требующая высокой степени подчинения составляющих ее конструктивных единиц.

Однако в условиях несложившейся строгой синтаксической нормы языка до национальной эпохи "свободный", "разорванный" синтаксис древнеанглийской аллитерирующей поэзии был эстетически нерелевантным элементом текстообразующей структуры, поэтому трудно судить о его конструктивных функциях в поэтическом тексте, как и трудно судить о степени эстетизации слова в рассматриваемый период. Как известно,

зачастую мы еще не в состоянии определить, является та или иная лексическая единица, традиционно воспринимаемая нами с точки зрения современника чужой эпохи как поэтически маркированная, формулой поэтической речи (а если да, то в какой степени) или она имеет терминологическую семантику, так как не знаем меру включенности выраженного этой единицей образа в структуру человеческого сознания. В этом контексте уместно вспомнить одно из принципиальных положений эстетической концепции А.А. Потебни, согласно которому тропы выступали не только основой поэтического текста, но и наиболее ранней формой не только чувственного, но и теоретического мышления.

С формальной точки зрения в древнеанглийском тексте согласно господствующим канонам риторики акценты падали на звуковые и смысловые эквивалентности, чем объясняется обилие синонимического и антонимического парафраза, синкретического эпитета (сложных существительных и прилагательных, образованных *ad hoc* для поддержания аллитераций, которые могли повторяться из текста в текст, а могли и не повторяться в зависимости от аллитерирующего звука), связующая функция которых выявляется благодаря их соотнесенности с лексемами, обозначающими актантов и ситуантов (30,1% Беовульф). Но несмотря на высокий процент лексическо-семантических и частично стилистическо-синтаксических средств текстовой связности, доминирующими типами выступают ритмико-образующий и грамматический.

В древнеанглийский период поэзия как набор первичных анимистических сопоставлений, еще будучи включенной в контекст общих закономерностей развития мышлений, не была осознана полностью как художественная система. Осознание феномена художественности, несомненно, уже присутствует в древнеанглийской эпической поэме в виде коротких групп типичных поэтических формул, однако, это лишь ранние этапы эволюционирующего художественного ряда, поэтому связующая роль тропа как художественной формы, от свойств которой зависит эстетическое восприятие образа, в общей системе показателей текстовой связности невелика.

В среднеанглийский и ранний новоанглийский периоды большой удельный вес продолжает иметь сложившаяся еще в древнеанглийский период система структурных элементов, закрепляющих фиксированный порядок следования текстовых сегментов – союзы, личные и указательные местоимения, наречия, субституция, эллипсис, темпоральная однородность предикативов, т.е. грамматические средства текстовой связности (в среднем 38,2%), "Король Горн", "Ланселот Озерный", "Свадьба сэра Гавейна и дамы Рэгнел", "Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь", Дж. Чосер, Э. Спенсер, Дх. Мильтон. Становление нормативного синтаксиса в позднем среднеанглийском и ранненовоанглийском периодах способствовало не только возрастанию роли порядка логического следования текстовых сегментов, а следовательно, ослаблению конструктивной функции чисто грамматических средств связности, но и смещению доминанты связности в новоанглийский период (метафизики, сентаменталисты, романтики, георгианцы) на лексическо-семантический и стилистическо-синтаксический типы принятой нами системы связующих средств 53,7% в среднем, исключая современную поэзию.

Стабилизация синтаксиса, состоящего в тесной связи с другими подсистемами языка, создает потенциальную возможность отклонения от нормы, которое в художественном тексте воспринимается как эстетически маркированное.

Наряду с таким важным лингвистическим фактором, способствовавшим возрастанию роли лексической и стилистическо-синтаксической связности, как формирование литературного языка выступает социальный фактор выделения личности из коллектива, решение проблемы авторства в позднем среднеанглийском периоде. И если древнеанглийская эпическая поэма и среднеанглийский рыцарский роман петь уже "личный акт без сознания личного творчества", то с Дж. Чосером в английской литературе личное сознание вступает в свои права; происходит разложение типичности существующего поэтического вокабулятора индивидуализмом. Поэт стремится создать свою собственную оригинальную "поэтику сцеплений".

В современной поэзии мы снова наблюдаем "мозаичный", "свободный" синтаксис в поверхностной структуре текста, написанного тоническим стихом, результат так называемой "обратной эволюции", отразившей усложнение исторического опыта. Однако этот тип синтаксиса в условиях сложившейся литературной нормы является следствием не деструктурирующей, а гиперструктурирующей тенденции, ведущей к информативности формы, "Минус-связность" синтаксически параллельных автосемантических сегментов выступает структурно активным элементом текста, строящегося по принципу символизации формы. Зачастую текстовые сегменты представляют собой семиотически неоднородные и находящиеся в отношении взаимной непереводимости субтексты, т.е. замкнутые знаковые системы.

Синтаксический параллелизм служит основой тропа сложной семантики – риторической фигуры, продукта высокой степени эстетизации внутренней формы художественного образа, которая в отдельных поэтических текстах выступает единственным формальным показателем текстовой связности, что обеспечивает доминирование синтактико-риторического типа связующих средств.

Представляется также интересным отметить влияние существующей эстетической нормы на эволюцию формальной системы связующих средств поэтического текста, но это может стать предметом исследования отдельной статьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Резник Р.В., Сорокина Т.С. A History of The English Language / Р.В. Резник, Т.С. Сорокина // История английского языка – М.: Флинта, Наука, 2001. – 496 с.
2. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период) / А.И. Смирницкий. – М.: «Добросвет», 2000 – 238 с.
3. Vaughn C., Cable T. History of the English Language. – UK: Routledge; 5th edition, 2002. – 454 p.

Valentina Melkonyan

SPECIFIC FEATURES OF THE POETIC TEXT FROM THE POINT OF DIACHRONIC ASPECT

The aim of the article is the research of the characteristic peculiarities of the poetic texts from the diachronic aspect. The analysis of the feature texts let us make known formal indexes of coherence. In old and middle English grammatical (wide use of endings) and rhythmical means of coherence are dominant. The new English is characterized by the use of stylistic tropes. Such means can be conjunctions, adverbs, pronouns, adverbs, substitutions, ellipses, temporal homogeneous predicatives. Specific features of modern poetic texts are the use of rhythmic and formative, stylistic and rhetoric, stylistic and synthetic means of coherence

Key words: rhythmic and formative, stylistic and rhetoric, stylistic and synthetic, conjunctions, tropes, coherence, ellipses, temporal homogenous predicatives, substitutions

Валентина Мелконян

СПЕЦИФИКА ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

В статье исследованы характерные особенности поэтического текста в диахроническом аспекте. Анализ художественных текстов позволил выявить формальные показатели связности. Для древнеанглийского и среднеанглийского периодов развития языка грамматические (широкое использование окончаний) и ритмические средства связи являются доминирующими. Для современного английского языка характерно использование стилистических троп. Средствами связи могут быть союзы, местоимения, наречия, субституция, эллипс, темпоральная однородность предикатов. Спецификой современных поэтических текстов является использование ритмико-образующих, стилистико-риторических, стилистико-синтаксических типов связей.

Ключевые слова: тропы, ритмико-образовательные, стилистико-риторические, стилистико-синтаксические, союзы, служебные слова, тропы, субституция, эллипс, темпоральная однородность предикатов.

УДК 811.161.1(367)

Світлана Помирча,
(Слов'янськ)
Юлія Манохіна
(Харків)

**МОВНИЙ ПОРТРЕТ ПАНА КУПИ ЯК ЗАСІБ ПСИХОМЕНТАЛЬНОЇ
ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА В РОМАНІ О. ІЛЬЧЕНКА
«КОЗАЦЬКОМУ РОДУ НЕМА ПЕРЕВОДУ...»**

Стаття присвячена лексико-семантичному аналізу мовних засобів портретної характеристики пана Купи в романі О. Ільченка «Козацькому роду нема переводу...». Під час зображення паспортного портрета персонажа автор використовує слова, що передають не лише внутрішні риси героя, а й негативне ставлення автора до нього, під час якого було застосовано етнопсихічні, мовознавчі, соціокультурні аспекти. Тема статті зумовлена увагою сучасного мовознавства до проблем функціонування мовних одиниць із погляду взаємодії мови, людини і культури, що передбачає їх аналіз із урахуванням матеріалів суміжних наук – етнопсихолінгвістики та лінгвокультурології. У статті приділено увагу портретній характеристиці героя твору, що проявляється в стереотипах поведінки українців із вищих соціальних прошарків у мові художнього твору.

Ключові слова: мовний портрет, етнопсихічні риси, образ, психологічні деталі.

Мовне вираження етнопсихічних рис у художньому творі необхідно розглядати у зв'язку з людиною-персонажем та зовнішніми проявами її внутрішнього світу. Одним із засобів характеристики персонажа в літературному творі, як відомо, є мовний портрет, через який письменник розкриває не тільки зовнішні риси, а й характер персонажів, виражає своє ставлення до них, зокрема через зображення їхньої зовнішності: статури, обличчя, одягу, рухів, жестів, манери говорити. За С. Єрмоленко, мовний портрет – це «...стилістична категорія, що реалізується в художній прозі; опис зовнішніх ознак персонажа (зовнішній), а також його внутрішнього стану (внутрішній, психологічний), які забезпечують цілісність художнього зображення» [1, с. 94]. У мовному портреті персонажа, як і загалом у образі, наявні як загальні типові риси українців, так і індивідуальні: персонажів роману О. Ільченка зобразив і як соціальних, історичних представників певної епохи, соціальної групи (зовнішність, рухи, манери яких характеризують переважно те етнокультурне, соціальне середовище, яке письменник у своєму творі змальовує), і як яскравих особистостей, які не можна сплутати одну з одною.

Лінгвостилістичні особливості портрета персонажа віддавна привертала увагу лінгвістів. Традиційно науковці розрізняють співвідношення зовнішнього і внутрішнього, фізичні й психологічні портретні риси. Схиляємося до думки дослідників, які виділяють синтетичний портрет, у якому внутрішнє проявляється через зовнішнє і навпаки [3, с. 29].

О. Ільченко в романі «Козацькому роду нема переводу...» показав себе великим майстром психологічного портрета, що дозволяє йому поглибити розуміння типових рис психічного складу українського етносу. Особливості портретного опису майстра слова